

Elementary School Principal Letter to Parents

Students will not be asked to pay for or provide textbooks, supplementary readers (such as anthologies, atlases, or workbooks), most materials of instruction, audiovisual aids, stationery items not commonly found in the home and required for the student to demonstrate mastery of course objectives, or building or office materials needed to operate schools.

Students may be asked to pay for materials of instruction that primarily fit into three categories as follows:

- Items eaten by the student as a part of the course (example: bread baking ingredients).
- Component parts of a product that will become student property (example: sculpting clay).
- Materials of instruction or items of personal use that become the property of the student (example: recorder).

Students are still expected to bring individual organizational tools and personal supplies from home. In addition, there are student fees which are not course-related but local school decisions made by the principal in collaboration with the school and parent leadership. These may include fees for class snacks, special grade-level assemblies, etc. There also may be fees related to field trips, but these will be shared each time there is a trip and not in advance as a school fee.

We are committed to providing all students, regardless of their economic circumstances, with full access to the instructional program. If you need assistance for any requested expense, or with providing the organizational tools and personal supplies, please contact your child's teacher, our counselor, our assistant principal, or me.

Parent donations of items that enhance the classroom experience are still welcomed, either as donations from individual parents or organized by class parents or by the PTA. A list of these items also is attached to this letter and clearly titled, *Voluntary Parent Donations*. They are not required donations and no student will be expected to provide these items, but if you care to contribute, it will be appreciated.

Elementary School Principal Letter to Parents - Chinese

我們將不要求學生支付或提供教科書、補充讀物(例如文選、地圖冊、或練習冊)、多數教學材料、試聽輔助教材、學生掌握課程目標所必需但家中不常備的文具用品、或確保學校正常運作所需的校舍或辦公用品。

我們可能會要求學生支付主要符合以下三個類別的教材費用：

- 學生在課程學習過程中吃掉的物品(例如: 麵包的烘制原料)。
- 最終將為學生擁有的產品的部件(例如: 雕塑用的黏土)。
- 最終將為學生擁有的教學材料或個人物品(例如: 錄音機)。

學生仍然需要從家中攜帶自己的課業安排工具和私人用品。此外尚有由校長與學校及家長共同決定的地方學校的學生活動費 — 這些費用與課程無關。這些費用可能包括全班的零點費用、各年級的特殊聚會費用。學校還可能收取與實地教學有關的費用，但是這些費用只在每次進行實地教學時才會收費，而不會被視為學校費用提前收取。

我們承諾讓所有學生 — 無論其經濟狀況如何 — 都能夠全面接受所有的教學課程。如果您需要協助支付任何學校要求的費用、或提供課業安排工具和私人用品，請與孩子的教師、學校輔導員、助理校長或我本人聯繫。

我們仍然歡迎家長捐獻可以增強課堂體驗的物品，不論是個別家長的捐獻，或是由牽頭家長或 PTA 組織的捐獻。我們隨本函附上這些物品的清單，並明確標明是家長自願捐獻物品。這些不是學校要求必須捐獻的物品，學生可以不必提供這些物品，但是如果您樂意捐獻，我們對您表示感謝。

Elementary School Principal Letter to Parents - French

On ne demandera pas aux étudiants de payer ou d'amener les livres d'instruction, les lectures supplémentaires (tels que des anthologies, des atlas, ou des cahiers de travail), la plupart des matériaux d'instruction, aides audiovisuelles, articles de papeterie généralement pas trouvés dans la maison sont exigés pour que l'étudiant démontre la maîtrise des objectifs, ou les matériaux de construction ou fournitures de bureau requis pour le bon fonctionnement des écoles.

On peut demander aux étudiants de payer pour des matériaux d'instruction qui font principalement partie des trois catégories suivantes:

- Articles mangés par l'étudiant comme faisant partie du cours (exemple: ingrédients pour faire du pain).
- Éléments d'un produit qui deviendra la propriété de l'étudiant (exemple: argile pour sculpter).
- Matériaux d'instruction ou articles d'utilité personnelle qui deviennent la propriété de l'étudiant (exemple: flûte à bec).

On s'attend toujours à ce que les étudiants apportent différents matériaux d'organisation et fournitures personnelles de la maison. De plus, il y a des dépenses d'étudiant qui ne sont pas liés aux cours mais à des décisions d'école locale prises par le directeur en collaboration avec l'école et les parents. Celles-ci peuvent inclure des dépenses pour les goûters de la classe, des assemblées spéciales de certains grades, etc. Il peut également y avoir des dépenses liées aux excursions éducatives, mais on discutera de ces dépenses chaque fois qu'il y aura une excursion et non pas à l'avance comme dépense de cours.

Nous nous engageons à fournir à tous les étudiants, indépendamment de leurs circonstances économiques, le plein accès au programme d'instruction. Si vous avez besoin d'aide pour n'importe quelles dépenses exigées, ou pour fournir les outils d'organisation et les approvisionnements personnels, s'il vous plaît contactez le professeur de votre enfant, notre conseiller, notre directeur/directrice auxiliaire, ou moi-même.

Des donations par les parents d'articles qui améliorent l'expérience de la salle de classe sont toujours bien accueillies, en tant que donations de différents parents ou organisés par des parents de classe ou par le PTA. Une liste de ces articles est également jointe à cette lettre et est clairement intitulée, *Donations Volontaires Parentales*. Ces donations ne sont pas exigées et on s'attendra à ce qu'aucun étudiant ne fournisse ces articles, mais si vous pouvez contribuer, cela sera apprécié.

Elementary School Principal Letter to Parents - Spanish

No se cobrará a los estudiantes por libros de texto, libros de lectura suplementaria (como ser antologías, atlas o libretas de trabajo), la mayoría de los materiales de instrucción, materiales audiovisuales, materiales de papel que generalmente los estudiantes no tienen en casa y que son necesarios para demostrar dominio de los objetivos del curso, o materiales de construcción o de oficina necesarios para operar las escuelas.

Puede ser que se pida a los estudiantes que paguen por materiales de instrucción que están primordialmente dentro de las siguientes tres categorías:

- Artículos para consumo propio del estudiante como parte del curso (ejemplo: ingredientes de una receta para hacer pan).
- Partes componentes de un producto que eventualmente será propiedad del estudiante (ejemplo: arcilla para esculpir).
- Los materiales de instrucción o artículos de uso personal que se convierten en propiedad del estudiante (por ejemplo: flauta dulce).

Los estudiantes aún deberán traer de casa sus propios materiales de organización individual y útiles escolares de uso personal. Además, hay otras cuotas que los estudiantes deben pagar y que no están relacionadas a los cursos, pero que han sido decisión de la escuela local por parte del director/a en colaboración con la escuela y los líderes de los grupos de padres. Estas cuotas pueden incluir cuotas para colaciones/refrigerios para la clase, asambleas especiales de los distintos niveles de grado, etc. También puede haber cuotas relacionadas a excursiones, pero estas cuotas se cobran cada vez que hay una excursión y no por adelantado, como en el caso de una cuota de la escuela.

Nosotros estamos comprometidos a proveer a todos los estudiantes, sin importar su circunstancia económica, acceso total al programa de enseñanza. Si usted necesita asistencia para cualquier gasto que se requiera, o para proveer los materiales de organización y útiles personales, por favor comuníquese con el maestro/a de su hijo/a, nuestra consejero/a, el vicedirector/a o conmigo.

Siempre agradecemos cuando los padres hacen donaciones de artículos que nos ayudan a enriquecer la experiencia de enseñanza en el aula, ya sean donaciones personales de los padres o donaciones organizadas por los padres de una clase u organizadas por PTA. Una lista de estos artículos también se adjunta a esta carta. La lista se titula *Voluntary Parent Donations*. Estas donaciones no son una exigencia y no se pedirá a ningún estudiante que provea estos artículos, pero si usted desea hacer una contribución, se le agradecerá.

Elementary School Principal Letter to Parents - Korean

학교는 학생에게 교과서와 읽기 부교재 (작품집, 지리부도, 문제집 등), 학습지도에 필요한 대부분의 자료, 시청각 자료, 가정에서 찾기 힘든 학용품과 학습목표 습득여부 확인을 위한 자료, 학교 운영에 필요한 건물, 사무실 비품 등의 비용을 청구하거나 준비하도록 요구하지 않습니다.

학생에게는 다음 3 가지 항목에 해당되는 지도용 교재의 비용이 청구될 수도 있습니다.

- 수업의 일환으로 학생이 먹는 것 (예: 빵 굽는 재료)
- 학생의 개인 물품이 될 제작물의 자료 (예: 조각용 찰흙)
- 학습지도용 자료 또는 물건으로 학생의 사물이 되는 것 (예: 리코더)

학생들은 개인 정리용 물품과 개인용 학용품을 준비해야 합니다. 과목에 연관된 비용이 아니나 각 학교가 학교와 학부모회와 협력하여 학교장의 승인을 얻은 비용이 추가로 청구될 수 있습니다. 이는 학교에서의 간식, 학년별 특별모임 등이 포함될 수 있습니다. 울여름 학교와 학부모 대표와 함께 의논한 후 알려 드리겠습니다. 이는 사전에 청구되는 비용이 아니므로 각 행사 시 사전에 알려 드리겠습니다.

경제적 상황에 상관없이, 모든 학생에게 지도 프로그램을 온전히 제공할 수 있도록 최선을 다하겠습니다. 비용에 관한 질문이나 개인 정리용 사물, 학용품에 관한 도움이 필요하신 경우는 학생의 담당교사, 카운슬러, 교감 또는 학교장인 저에게 문의해 주십시오.

학부모 개인으로 또는 반, PTA 에서 함께하는 기증 등 교실에서의 학습을 높여주는 여러 물품기증을 환영합니다. 필요한 물품의 목록 "자원에 의한 학부모 기증 품목 목록"을 본 편지와 함께 첨부하였습니다. 이는 의무사항이 아니며 이 물품을 학생에게 준비하도록 요구하는 것은 아닙니다만 기증을 고려해주시면 감사하겠습니다.

Elementary School Principal Letter to Parents - Vietnamese

Học sinh sẽ không bị đòi hỏi phải trả tiền hay tự mình cung cấp sách giáo khoa, sách đọc thêm (chẳng hạn như sách hợp tuyển, tập bản đồ, sách bài tập), phần lớn các học liệu, các dụng cụ trợ giúp về nghe-nhìn, các đồ dùng văn phòng thường không tìm thấy ở nhà và cần thiết để học sinh thành thạo môn học, hay vật liệu văn phòng cần để điều hành trường học.

Học sinh có thể phải trả tiền cho học liệu mà chủ yếu thuộc ba loại sau đây:

- Vật liệu do học sinh ăn như là một phần của lớp học (thí dụ: nguyên liệu làm bánh).
- Những thành phần của một sản phẩm mà sẽ trở thành sở hữu của học sinh (thí dụ: đất sét dùng cho điêu khắc).
- Những học liệu hay vật dụng cá nhân mà trở thành tài sản của học sinh (thí dụ: máy khâu).

Học sinh vẫn phải đem các dụng cụ tổ chức của cá nhân và vật dụng riêng từ nhà. Ngoài ra, có những chi phí cho học sinh mà không liên hệ đến lớp học mà là những quyết định của trường địa phương do hiệu trưởng quyết định với sự cộng tác với trường học và ban lãnh đạo phụ huynh. Đây có thể gồm chi phí cho thức ăn vật trong lớp, những hội nghị đặc biệt cho cấp lớp, văn vận. Cũng có thể sẽ có chi phí liên hệ đến các chuyến du hành, nhưng chi phí sẽ được chia sẻ mỗi khi có một chuyến du hành chứ không phải trả trước như lệ phí trường học.

Chúng tôi quyết tâm cung cấp cho tất cả các học sinh, bất kể hoàn cảnh tài chánh của các em, sự tham dự đầy đủ trong chương trình giáo khoa. Nếu quý vị cần giúp đỡ về bất cứ chi phí nào trường học yêu cầu, hay về cung cấp dụng cụ trường học và vật liệu cá nhân, xin liên lạc với thầy giáo của con quý vị, thầy cố vấn, phụ tá hiệu trưởng, hay tôi.

Các tặng phẩm là những vật dụng mà trau dồi những kinh nghiệm trong lớp học vẫn được hoan nghênh, dù là tặng phẩm của các cá nhân phụ huynh hay do các phụ huynh lớp học tổ chức hay do PTA. Một danh sách các vật liệu này cũng được kèm theo với lá thư này và có tựa rõ ràng, *Tặng Phẩm Do Phụ Huynh Tình Nguyện*. Đây không phải là tặng phẩm bắt buộc và không một em học sinh nào phải cung cấp các vật dụng này, nhưng nếu quý vị có lòng đóng góp, chúng tôi sẽ rất cảm ơn.

Putting Dates in Translated Letters

When dating translated letters, follow these steps:

1. Replace <DD> with the single- or double-digit number corresponding to the day of the month.
2. Replace <MM> with the single- or double-digit number corresponding to the month.
3. Replace <YYYY> with the four-digit year.
4. Replace <Month> with the appropriate month name for French and Spanish. *The month names can be cut and pasted from this table.

English	French	Spanish
January	janvier	enero
February	février	febrero
March	mars	marzo
April	avril	abril
May	mai	mayo
June	juin	junio
July	juillet	julio
August	août	agosto
September	septembre	septiembre
October	octobre	octubre
November	novembre	noviembre
December	décembre	diciembre

Lang	Format in Letter	September 3, 2011	September 2011
Chin	<YYYY>年<MM>月<DD>日	2011年9月3日 ¹	2011年9月
Fren	<DD> <Month> <YYYY>	3 septembre 2011	Septembre 2011
Korn	<YYYY>년 <MM>월 <DD>일	2011년 9월 3일 ²	2011년 9월
Span	<DD> de <Month> de <YYYY>	3 de septiembre de 2011	Septiembre de 2011
Viet	Ngày <DD> Tháng <MM>, <YYYY>	Ngày 3 Tháng 9, 2011	Tháng 9, 2011

Important exception to the rules above:

The first of the month in Spanish should be expressed as 1ro. de <month>.

* **The months are NOT capitalized in French or Spanish, unless the date is only the month and year and at the beginning of a sentence or as the date on a letter.**

¹ Note: No space between numbers and characters in Chinese dates, before or after.

² Note: No space between the number and the following word in Korean dates, but space between the previous word and the number.

**Student Planner and Agenda Book Statements
Montgomery County Public Schools**

Student Planner Statement

As a whole-school initiative, our school has produced a student planner that is available for student purchase. This planner is not graded or used as a hall pass, but it is used by teachers to help your child track his/her assignments and to let you know of assignments that are due. While this is a voluntary purchase, we strongly believe a student planner is a valuable organizational tool to help you and your child monitor completion of assigned tasks. If you do not want your child to purchase the school's planner, please provide a tool your child can use for the same purpose.

Student Agenda Book Statement

As a whole-school initiative, our school has produced a student agenda book that is available for student purchase. This agenda book is not graded or used as a hall pass, but it is used by teachers to help your child track his/her assignments and to let you know of assignments that are due. While this is a voluntary purchase, we strongly believe a student agenda book is a valuable organizational tool to help you and your child monitor completion of assigned tasks. If you do not want your child to purchase the school's agenda book, please provide a tool your child can use for the same purpose.

Student Planner Statement - Chinese

作為一項全校倡議，我校已經製作出一份學生規劃簿，供學生購買。這份規劃簿不會被評分或用作上課期間學生在校內的通行證；教師用它來幫助學生跟蹤他/她的課業，並讓您了解到期應交的作業。雖然學校不會強行要求學生購買，但是我們堅信學生規劃簿是一項非常寶貴的課業安排工具，可以幫助您和孩子監督作業的完成情況。如果您不希望孩子購買學校的規劃簿，請為其提供一種工具，讓孩子可以用來規劃課業。

Student Agenda Book Statement - Chinese

作為一項全校倡議，我校已經製作出一份學生日程簿，供學生購買。這份日程簿不會被評分或用作上課期間學生在校內的通行證；教師用它來幫助學生跟蹤他/她的課業，並讓您了解到期應交的作業。雖然學校不會強行要求學生購買，但是我們堅信學生日程簿是一項非常寶貴的課業安排工具，可以幫助您和孩子監督作業的完成情況。如果您不希望孩子購買學校的日程簿，請為其提供一種工具，讓孩子可以用來規劃課業。

Student Planner Statement - French

Comme initiative de l'école entière, notre école a produit un agenda scolaire pour les étudiants qui est disponible pour l'achat par les étudiants. Cet agenda scolaire n'est pas noté ou employé comme laissez-passer pour le couloir, mais il est employé par les enseignants pour aider votre enfant à être au courant de ses devoirs et à vous faire savoir quand les devoirs sont dûs. Alors que cela est un achat volontaire, nous croyons fortement qu'un agenda scolaire d'étudiant est un outil d'organisation valable pour vous aider ainsi que votre enfant à vérifier que les devoirs sont faits. Si vous ne voulez pas que votre enfant achète l'agenda scolaire, fournissez s'il vous plaît un outil que votre enfant puisse utiliser pour le même but.

Student Agenda Book Statement - French

Comme initiative de l'école entière, notre école a produit un agenda scolaire pour les étudiants qui est disponible pour l'achat par les étudiants. Cet agenda scolaire n'est pas noté ou employé comme laissez-passer pour le couloir, mais il est employé par les enseignants pour aider votre enfant à être au courant de ses devoirs et à vous faire savoir quand les devoirs sont dûs. Alors que cela est un achat volontaire, nous croyons fortement qu'un agenda scolaire d'étudiant est un outil d'organisation valable pour vous aider ainsi que votre enfant à vérifier que les devoirs sont faits. Si vous ne voulez pas que votre enfant achète l'agenda scolaire, fournissez svp un outil que votre enfant puisse utiliser pour le même but.

Student Planner Statement - Spanish

Como una iniciativa general para toda la escuela, nuestra escuela ha creado una agenda de planificación para los estudiantes que ya está a la venta. Esta agenda no se califica ni se utiliza como permiso para estar en los pasillos, sino que es utilizada por los maestros para ayudar a los estudiantes a seguir el progreso y controlar sus tareas, y para dejarles saber a ustedes cuándo se deben entregar las tareas asignadas. Aunque esta es una compra voluntaria, creemos firmemente que la agenda es un material valioso que ayudará a usted y a su hijo/a a organizarse y a vigilar que las tareas asignadas sean completadas. Si usted prefiere que su hijo/a no compre la agenda, por favor provea un sustituto que su hijo/a pueda usar para el mismo propósito.

Student Agenda Book Statement - Spanish

Como una iniciativa general para toda la escuela, nuestra escuela ha creado una agenda para los estudiantes que ya está a la venta. Esta agenda no se califica ni se utiliza como permiso para estar en los pasillos, sino que es utilizada por los maestros para ayudar a los estudiantes a seguir el progreso y controlar sus tareas, y para dejarles saber a ustedes cuándo se deben entregar las tareas asignadas. Aunque esta es una compra voluntaria, creemos firmemente que la agenda es un material valioso que ayudará a usted y a su hijo/a a organizarse y a vigilar que las tareas asignadas sean completadas. Si usted prefiere que su hijo/a no compre la agenda, por favor provea un sustituto que su hijo/a pueda usar para el mismo propósito.

Student Planner Statement - Korean

모든 학교와 같이 우리 학교도 학생이 구매할 수 있는 학생 계획용 수첩을 제작하고 있습니다. 학생 계획용 수첩이 성적에 포함되거나 교실 밖으로 나갈 수 있는 복도패스로 사용되지는 않습니다만 교사가 학생의 과제를 확인하고 학부모께 과제 마감일 등을 알리는 역할을 합니다. 자율선택적으로 구매할 수 있지만, 학생 계획용 수첩은 여러분이 자녀와 함께 과제를 수행을 확인할 수 있는 유용한 정리용 도구입니다. 학생 계획용 수첩의 구매를 원치 않을 경우는 같은 용도로 사용할 수 있는 공책이나 수첩을 자녀에게 제공해 주시기 바랍니다.

Student Agenda Book Statement - Korean

모든 학교와 같이 우리 학교도 학생이 구매할 수 있는 학생계획용 개인 달력을 제작하고 있습니다. 학생 계획용 수첩이 성적에 포함되거나 교실 밖으로 나갈 수 있는 복도패스로 사용되지는 않습니다만 교사가 학생의 과제를 확인하고 학부모께 과제 마감일 등을 알리는 역할을 합니다. 자율선택적으로 구매할 수 있지만, 학생 계획용 수첩은 여러분이 자녀와 함께 과제를 수행을 확인할 수 있는 유용한 정리용 도구입니다. 학생 계획용 수첩의 구매를 원치 않을 경우는 같은 용도로 사용할 수 있는 공책이나 개인 수첩을 자녀에게 제공해 주시기 바랍니다.

Student Planner Statement - Vietnamese

Là một khởi xướng toàn trường, trường chúng tôi đã phát hành một sổ kế hoạch học sinh, có sẵn cho học sinh mua. Sổ kế hoạch này không phải là để chấm điểm hay là dùng để làm giấy phép đi ngoài hàng lang, mà do thầy giáo dùng để giúp con quý vị theo dõi bài tập của em và để quý vị biết về các bài tập nào đã đến hạn phải nộp. Việc mua sổ này là tự nguyện, tuy nhiên chúng tôi tin rằng sổ kế hoạch học sinh là một công cụ tổ chức giá trị để giúp quý vị và con quý vị theo sát việc hoàn tất các bài tập được giao. Nếu quý vị không muốn con quý vị mua sổ kế hoạch của trường, xin hãy cung cấp cho em một công cụ khác mà em có thể sử dụng cho cùng mục đích.

Student Agenda Book - Vietnamese

Là một khởi xướng toàn trường, trường chúng tôi đã phát hành một sách lịch học sinh, có sẵn để học sinh mua. Sách lịch này không phải là để chấm điểm hay là dùng để làm giấy phép đi ngoài hàng lang, mà do thầy giáo dùng để giúp con quý vị theo dõi bài tập của em và để quý vị biết về các bài tập nào đã đến hạn phải nộp. Việc mua sách này là tự nguyện, tuy nhiên chúng tôi tin rằng sách lịch học sinh là một công cụ tổ chức giá trị để giúp quý vị và con quý vị theo sát việc hoàn tất các bài tập được giao. Nếu quý vị không muốn con quý vị mua sách lịch của trường, xin quý vị cung cấp cho em một công cụ mà em có thể sử dụng cho cùng mục đích.